

Ralph W. Estes

Ralph W. Estes
**Corporate Social
Accounting**

企業社會會計

黃俊英 譯

企業社會會計

(Corporate Social Accounting)

Ralph W. Estes 著

黃俊英 譯

翻譯書籍・請勿翻印

現代財經名著翻譯叢書(四)

書名：企業社會會計

著者：Ralph W. Estes

譯者：黃俊英

出版者：幼獅文化事業公司合作出版
台北市銀行

經銷處：幼獅文化事業公司

門市部：台北市漢中街五十一號
電話：三七一四八六三

門市部：台北市延平南路七十一號
電話：三一五一五八六五

基本定價：新臺幣 2.5 元

郵政劃撥帳號二七三七號

局版臺業字第〇一四三號

中華民國七十年五月出版

譯 序

在我們正加速國家現代化的過程中，企業在社會中所扮演的角色也急劇地在改變，工商企業的社會責任問題愈來愈受到各界的重視。

在過去，企業經營的最終目標在創造最大的利潤，利潤不僅代表企業管理當局的成就和績效，也被認為是企業對社會貢獻的一項指標，因為利潤愈大，表示企業利用社會資源的效率愈高，對社會的貢獻也就愈大。因此，在企業的決策過程中，企業當局往往為了追求最大的利潤而忽視了企業的社會責任——空氣污染、水污染、噪音污染、消費者保護等問題相繼發生，而且日趨嚴重。

近些年來，由於社會大眾的普遍覺醒以及政府對環境保護、消費者保護等問題日益重視，企業如一味追求利潤，不顧其對社會的責任，終將不容於社會，為社會大眾所唾棄。面對社會大眾和政府日益增強的壓力和要求，企業必須兼顧其社會責任，必須做一個對社會負責任的企業，才能達成其長期的利潤、生存和成長的目標。

當企業當局必須以較負責任的態度來處理企業的社會問題時，傳統會計顯然已不敷需要，因為它無法告知企業當局他們的企業在社會工作或社會責任方面究竟做了多少，於是乃有所謂「企業社會會計」的出現和發展。

企業社會會計的工作在於衡量及報導有關某一企業及其活動對社會所產生之影響的資訊，它的發展始於一九七〇年代初期，目前仍處於摸索的階段。本書除了介紹企業社會會計的發展和現況之外，並以許多美國企業試行社會會計的實例和經驗，生動地說明實施社會會

計所遭遇到的一些難題；本書也曾提出一個完整而詳盡的社會會計模式，可供任何組織（工商企業、教會、醫院、學校、政府機構、基金會等等）參考採用。

讀了本書之後，讀者將可了解：

- 社會會計與你的企業或其他組織有關係嗎？
- 社會會計是未來我們必須要去做的一件事嗎？
- 誰想獲得有關社會會計的資訊？
- 美國的一些公司，如聯合鋼鐵公司、美國商業銀行、大通銀行、東方瓦斯和燃料公司、國際商用機器公司、貴格麥片公司、通用汽車公司、斯科威爾製造公司等，如何處理其社會會計問題？
- 如何去衡量產品及勞務（包括消費者剩餘）、環境損害、歧視、員工福利、工業意外事件和個人生命的全部價值？

本書於一九七六年由紐約的 John Wiley & Sons 出版，作者 Ralph W Estes 於一九六七年取得印第安那大學（Indiana Univ.）的企業管理博士學位（DBA），一九六六到一九七三年曾在阿靈頓的德州大學（Univ of Texas at Arlington）教授會計學，後來轉任 Wichita 州立大學的會計學教授。

本書之翻譯承兩位政治大學企業管理研究所畢業的企管碩士程嘉君和于卓民的協助（程君協助翻譯前三章，于君協助翻譯後四章），以及李紹盛學長的不時催促，方能完成，謹致謝意。

黃 俊 英 謹識

1980年12月於政治大學
企業管理研究所

那些自信不受任何知性影響的老練之士，通常是某些已作古的經濟學家的奴隸。

——摘自凱因斯 (John Maynard Keynes) 著
「就業、利率及貨幣的一般理論」 (The General Theory of Employment, Interest and Money)

原 序

- 諸如扶助少數民營的企業，廢物回收計畫，節約能源，參加全國企業人士聯盟 (National Alliance of Buisness) 等企業「社會責任」活動的價值是什麼？
- 社會責任顯現在成本上，而不是在收益上，因此具社會責任感的企業如何能和沒有社會責任感的競爭者在年度損益上一較高下？另外，公司又如何能告訴大家它對社會的貢獻？
- 污染防治法會促使生產力高的公司破產，使社會付出的成本大於其撙節的費用嗎？
- 空氣污染、歧視、消費者剩餘及工業意外事件等的價值如何衡量？譬如一個人的生命究竟價值多少？
- 國會應該「拯救」(bailed out) 洛克希德飛機公司 (Lockheed Aircraft) 嗎？對紐約市的問題又如何處理呢？

如果有時間去搜集並費力地讀完那一堆有時相互衝突、經常令人

混淆的有關資料，社會會計可以提供上面這類問題的答案。本書的目的即在對社會會計的發展及其在營利性或非營利性公司上的可能應用做一全盤性的描述。書中論點和政府機構和非企業組織亦有相關之處。

關於社會會計的意義尚甚少有共同的看法。本書採取廣泛的觀點，包括公司內部自己去衡量和評估社會導向的計劃對社會的影響以及向外界報導公司及其活動的影響。

目前對企業社會會計的需求大，而且在擴大中，這種需求來自企業界自動自發的部分和來自社會大眾團體與政府機構的部分一樣的多。本書前三章討論這種需求的本質以及若干公司的反應和經驗。第四章則提出了一個能適用於任何組織——企業廠商、醫院、學校、教堂、基金會、政府機構或計劃——的完整而內容廣泛的社會會計模式，以組織的社會利益和社會成本的分析來決定其對社會的淨貢獻。

然後詳細討論困難而緊要的衡量問題，估計特定社會利益，或本的貨幣價值的技術也曾一一述及，並以許多案例和研究結果來加以說明。

為了使各式各樣紛亂的社會報告型式漸趨一致，本書提出一套報告之標準，其中的一個標準是要求發佈社會報告的公司同時報導好的部分和壞的部分。

本書最後提出一套按步推行社會會計的指南。這項指南應能讓讀者在評估他或她的組織的社會工作成果時，能「趕上學習曲線」。

雖然本書主要是想寫給企業經理人員和會計從業人員看的，但是我希望對所有關心此一令人興奮和令人為難的新技術的人士而言，也是有趣和有用的。尤其是學生更應從研讀本書而獲益，因為最後必須

原 序

依靠他們去滿足未來對社會會計的需求。

目前並未有一放諸四海而皆準的社會會計藍圖。企業管理階層及社會的需要太不明確，而各公司所面臨的環境又十分分歧，然而本書應能針對某一特定組織的需要提供一個發展社會會計計劃的好開始。

有許多人曾影響到本書及本書中的觀點，但每天我都從我最好的朋友 Sue Estes 那裏獲得更多的好意見和修正更多的不好意見，對 John Buckley 和 David Linowes 的建議和鼓勵以及 Elmer Fox 基金會的支持，謹致謝意。Wiley 組織的 John Crain，勇氣和品格兼備，並能從工作中獲得無數樂趣，能和他一起工作是一件樂事。

Lee Seider 必須為首先把我推進社會會計並定期推著我向前走負最大的責任，他對社會的貢獻是無可衡量的。

目 錄

譯 序	[1]
原 序	[3]
第一章 社會會計：是什麼？誰關心？	1
第二章 企業社會會計：現況	29
第三章 企業社會會計的建議性作法	81
第四章 一個詳盡的社會會計模式	117
第五章 社會衡量：方法和個案	137
第六章 企業社會報告的標準	187
第七章 現在你將採取何種行動呢？	197

財務報表的目的之一是在報導那些影響社會而又能夠被認定、描述或衡量，並對企業在其社會環境中所扮演的角色至關重要的企業活動。

——摘自 AICPA「財務報表的目的」研究小組
1973年10月提出之報告

第一章 社會會計：是什麼？ 誰關心？

我們正處於一個社會和經濟變革的浪潮中。

以前大家認為，只有大企業的所有者才關心它的營運，現在，大企業卻被認為是社會的一種工具。管理人員也發覺，只為股東尋求最大的利潤並不是一個充分的目標，社會要求企業做更多的貢獻。各種立法、訴訟、羣眾壓力相繼加諸企業。社會告訴企業：「你們的任務是要提供給社會品質優良、安全可靠的產品，同時要作為一個好的企業員工——不污染環境、不歧視、消除危險的工作環境。再者以你們雄厚經濟力量的一部分去從事社會工作。如果也能賺大錢，那最好，不過要先把以上這些要求做好。」企業在社會中所扮演的角色正急遽地改變中。

企業主管發現，要同時接受社會日漸增加的要求，並使之和他傳統的企業觀點相一致是件不容易的事。儘管有時感到困惑和不悅，他已試圖以一種較負責任的態度去面對這個問題。

可是，在企業主管試圖去應付這類問題時，他又遭遇了另一個難

題：他發現要知道他的公司在社會工作或社會責任方面究竟做了多少，是非常不容易的——通常是不可能的——一件事。

當企業主管發現他需要某種社會工作績效報告的同時，社會——或至少某些重要的社會團體——也有此發現。國會在處理污染、礦場安全和能源危機的立法以及處理賓州鐵路（Penn Central）、洛克希德（Lockheed Aircraft）、汎美航空（Pan AM）等大公司的問題時，已經一再的認識到對企業之社會工作資訊的需要。各州議會、市政府、公用事業監督委員會和許多社會公益組織都了解，如果不能獲得更多有關企業本身及其社會影響力的資訊，將無法使社會上的資源達成公平而有效的分配。

目前可用的資訊已經不少。社會大眾可以看到公司的年度財務報表、新聞報紙和證券交易委員會（SEC）公布的資料，個人也可自行觀察和詢問。在公司內部，企業主管可以看到政府機構要求提供的各種報表，如公平就業機會委員會（Equal Employment Opportunity Commissions）的 EEO-1 號報表、健康教育和福利部（HEW）的 102 號報表（此一報表是遵照職業健康及安全法案的規定而設定的）以及各種稅捐資料，但是還是不夠。

目前的企業報表都偏重於財務方面的資訊，公開發佈的報表更是如此。典型的公司資訊系統的設計都以收集、處理及報告財務結果和營運的統計數字為原則，絲毫不曾考慮到其他社會行為的資訊。社會責任運動以其目前所具之雛型來看，已經有十年以上的歷史，各企業也都先後跟進了！可是理性決策所必須具備的社會會計卻仍然停留在談論的階段（有例外情形，第二章中將詳細討論）。

企業社會會計的發展始於1970年代初期。倡導者為應付各種不同的需要，開始針對以下的問題來發展：

第一章 社會會計：是什麼？誰關心？

1. 企業的社會工作：這些社會工作包括慈善捐贈、向少數民族經營的企業採購並提供諮詢協助、環境美化工作、舉辦青年活動等。
2. 僱用及升遷少數民族及婦女的績效。
3. 企業造成的污染及其防治工作。
4. 非法資助競選。
5. 能源的使用及節約。
6. 與消費者有關的問題，包括產品的保證、產品安全及產品對生態環境的影響。

這些新的資訊有人稱之為「社會經濟會計」(social economic accounting)、「社會責任會計」(social responsibility accounting)、「社會審計」(social audit)。本書使用「社會會計」(social accounting)一詞，其定義如下：

衡量及報導有關某一實體及其活動對社會所產生之影響的資訊。

社會會計所涵蓋的範圍，已超出傳統經濟性報表的領域。當一家廠商在財務營運之外，還開始去衡量並評估它對社會的影響，這時候它就可以說它已在從事社會會計。

在這導論之後，我們可以更仔細地看看，究竟誰需要社會會計所提供的資訊，並探討其原因。

對社會會計的需求

內部需求

企業社會行動資訊的潛在使用者列如表 1-1。

表 1-1 企業社會行動資訊的潛在使用者

內 部			部
董 事	其 他 員 工	公 共 關 係 部 門	
管 理 當 局	地 方 工 會	法 律 部 門	
外			部

相關人員

投資者，債權人——尤其是教堂、基金會、銀行、保險公司及相對基金

顧 客

供應商

政府機構

證券交易委員會 (Securities and Exchange Commissions)

環境保護署 (Environmental Protection Agency)

公平就業機會委員會 (Equal Employment Opportunity Commissions)

住宅及都市開發部 (Department of Housing and Urban Development)

國稅局 (Internal Revenue Service)

主計局 (General Accounting Office)

國會、州議會、市政委員會

執法機構

各級管制機構及委員會 (FTC, FCC, ICC 等)

公益團體

企業責任組織 (Project on Corporate Responsibility)

第一章 社會會計：是什麼？誰關心？

經濟優先會議 (Council on Economic Priorities)
 公益會計人員組織 (Accountants for the Public Interest)
 企業責任研究小組 (Corporate Accountability Research Group)
 農產品事業組織 (Agribusiness Accountability Project)
 投資者責任研究中心 (Investor Responsibility Research Center)
 美國公民自由聯盟 (American Civil Liberties Union)
 舊金山消費者行動組織 (San Francisco Consumer Action)
 全國商科學生聯合會 (National Affiliation of Concerned Business Students)

企業評論會議 (Council for Corporate Review)
 公民行動組織 (Citizens Action Program)
 稅捐行動小組 (Tax Action Group)

Common Cause

大眾公司 (Public Citizen Inc.)

NAACP.

大眾傳播公司 (Public Communication Inc.)

山嶺俱樂部 (Sierra Club)

荒野社會 (Wilderness Society)

地球之友社 (Friends of the Earth)

其 他

新聞媒體

證券交易所

美國會計師學會 (American Institute of Certified Public Accountants)

美國會計協會 (American Accounting Association)

全國會計人員協會 (National Association of Accountants)

財務分析人員聯合會 (Financial Analysts Federation)

研究人員

教育人員

學生及其他潛在勞工

一般社會大眾

表 1-1 中所列的名單是具有代表性的，但並不是、也永遠不可能是完整的；正如同我們不可能知道傳統財務報表的所有可能的讀者一樣，我們也無法知道所有需要社會會計報告的人有那些。

在公司內部，高階層管理人員最迫切需要社會行動方面的資訊。高層管理當局，尤其是執行首長，需要利用這些資訊來應付挑剔的新聞界、到國會的委員會去作證（1973年冬天燃料危機時，若干美國的石油公司就遭遇到這種情形）、去答覆股東的詰難和詢問，並確使公司的政策得以執行。高階層主管由於無法獲得所需的社會工作績效的資訊而感到驚訝和沮喪的情形已在許多公司中一再發生；而當他們發現公司的社會責任政策，常被其所屬的事業部門或子公司忽略或推翻時，也同樣的感到驚訝和沮喪。

公司的董事們由於法律的責任日增，需要詳細了解公司正在做的社會工作和獲得的結果，他們也需要知道公司的活動對社會的影響，對所謂的「負效果」(negative effects) 更需要有完全的了解，因為這些負效果是受到非難和批評的地方，也是董事們可能要在法庭上為他們自己辯護的地方。

不愉快的員工會使公司直接受到損失，通用汽車公司羅德鎮（Lords Town）工廠的麻煩就是個例子。不滿的員工把機密的資訊洩漏給競爭者、官方的調查人員和公益團體，會間接地使公司受到重大的損失。大企業的員工的確非常樂意把公司的事情告訴外面的各種公益團體和消費者團體以及一些專門發掘秘聞的專欄作家，如安德森（Jack Anderson）等。員工們希望自己是是一家善盡社會責任的公司裏盡責的工作。如果企業不能讓員工有這種感覺，那麼流動率可能會增加，生產力可能會下降，公司的內幕也可能會突然的出現在早報上。所以像美國銀行（Bank of America），貴格麥片（Quaker Oats）

等這些大公司，也對自己的員工提供社會行動的報告，這是不值得驚奇的。

工會也需要有關企業社會行動的資訊。譬如，1973年石油化學及核能工業的工人針對殼牌石油公司（Shell Oil Company）的罷工行動，部分理由是爲了要求公司公佈產業員工健康調查的結果。美國各地幾個組織龐大的環境保護組織基於利益的結合，都支持工會，並主張他們「應該有權利去參與制訂控制產業污染的決策」。^①

外在需求

企業外部對社會會計資訊的需求更爲分歧。股東要求公佈這些資訊，並以反對委託投票爲要脅，以取得這種資訊。

……像通用、全錄等大公司，都寧可屈從於不滿股東的要脅，而不願意在每年的股東大會將反對委託投票這件事提付表決。

面對這反對委託投票的威脅，每家公司都已同意公佈有關僱用少數民族和婦女的資訊。^②

這些要求大多數——至少是那些可能產生真正影響的要求——是來自大規模的機構投資者，如教會、基金會、大學、保險公司、銀行、相對基金等。

首先要求記錄公司的社會行爲的是各地的宗教組織。從下列的幾個團體和他們的要求中，可以看出教會投資者的影響力：

1. 全國教會企業資訊中心（The National Council of Church-

①商業週刊（Business Week），1973年2月24日，第86頁。

②商業週刊，1974年4月13日，第89頁。